Metadata Projects and Developments Supporting Languages, Cultures and Domains

Karen Rollitt
National Library of New Zealand
Te Puna Mātauranga o Aotearoa

Te Puna Mātauranga o Aotearoa
NATIONAL LIBRARY
OF NEW ZEALAND

National Library of New Zealand Te Puna Mātaunga o Aotearoa projects	Goals of DCMI Localization and Internationalization Community
1. DCMI Registry	*Use of DC in local languages, cultures and domains*
2. Māori Subject Headings and Iwi/Hapu names	*Multilingual metadata description and vocabularies*
3. OCLC Implementation Project	*Support multiple language use*
4. Collaboration – Matapihi	*Use of DC in local domains*
5. Te Ao Hou	*Development project for local language and culture*

1. DCMI Registry
supports use of DC in local languages, cultures and domains

1. Official languages of New Zealand are Māori and English

2. DC terms known as "Dublin Core Hūānga - Māori (He Tauira)"
   - Peer reviewed and authorised by the New Zealand Māori Language Commission / Te Taura Whiri i Te Reo
   - included in the Dublin Core Registry at: http://dublincore.org/dcregistry/
   - and on the National Library of New Zealand website…

http://dcregistry.natlib.govt.nz/

About Us | **Collections** | **Services** | **Catalogues & Directories** | **Search**

You are here: Home ▸ Services ▸ Get Advice ▸ Digital Libraries ▸ Dublin Core Registry

QUICK LINKS
+ For Librarians
+ For Publishers
+ For Researchers
+ For School Staff
+ For School Students

Access to Items
▼ Get Advice
  Ask a Librarian
  Cataloguing
▼ Digital Libraries
  Introduction to Digitisation
  Introduction to Metadata
  Metadata Standards Framework
  Dublin Core Registry
  Researching Family Hist...
  Inte...
  Leg...
  Pre...
  Iter...
  Put...
  Pub...
  Rec...
  Hist...
  Dev...
  and...
  Ser...
  Māo...
  Cours...
  Spec...
  Dona...

DUBLIN CORE REGISTRY

Our Dublin Core Registry gives you official information about Dublin Core (DC) metadata terms, including te reo Māori terms, to help you when you are defining metadata schemes.
Search the Dublin Core Registry

Our Dublin Core Registry gives you official information about Dublin Core (DC) metadata terms. Re-using existing metadata terms in your metadata schemes makes your metadata more interoperable with other metadata, and registries like this one make it easier to find existing terms so that you can re-use them.

Te reo Māori terms are included in our registry. The translations have been authorised and fully endorsed by Te Taura Whiri i te Reo Māori – Māori Language Commission. More te reo Māori translations are being added over time.

The Dublin Core element terms are taken from ISO 15836:2003(E) and AS/NZS ISO 15836:2004

FROM THE COLLECTION

The Mt Tarawera Eruption
This 1886 eruption destroyed the famous Pink and White Terraces.

Te Puna Mātauranga o Aotearoa
NATIONAL LIBRARY
OF NEW ZEALAND

About
Browse | Search
Administration
Help

The Dublin Core Metadata Initiative's (DCMI) Metadata Registry is designed to promote the discovery and reuse of exiting metadata definitions. It provides users, and applications, with an authoritative source of information about the Dublin Core element set and related vocabularies. This simplifies the discovery of terms and related definitions, and illustrates the relationship between terms.

The reuse of existing metadata terms is essential to standardization, and promotes greater interoperability between metadata element sets. The discovery of existing terms is an essential, and prerequisite, step in this process. This application promotes the wider adoption, standardization and interoperability of metadata by facilitating its discovery, and reuse, across diverse disciplines and communities of practice.

This application was developed by the OCLC Office of Research, in cooperation with the Dublin Core Metadata Initiative Registry Working Group. It was developed, and is distributed, as an open-source project, built entirely upon open-source/open-standards software.

Click on the Browse | Search link in the banner above to begin using the Registry.

Please direct questions and suggestions to: dcregistry@natlib.govt.nz

Copyright © 1995-2005 DCMI All Rights Reserved. DCMI liability, trademark/service mark, document use and software licensing rules apply. Your interactions with this site are in accordance with our privacy statements. Please feel free to contact us for any questions, comments or media inquiries.

www.natlib.govt.nz

NATIONAL LIBRARY
OF NEW ZEALAND

# 2. Māori Subject Headings and Iwi Hapu names

supports multilingual metadata description and vocabularies

- Ngā Ūpoko Tukutuku / Māori Subject Headings:
  - Thesauri covering subjects in te reo Māori representing a range of topics found mainly in published materials.
  - Intended for use in libraries and archives to enhance service to Māori library users and provide a structured path to subjects that Māori customers can relate to and use to find material in libraries.
  - In developing Ngā Ūpoko Tukutuku, a framework has been formulated that retains the integrity of Māori worldview
  - …while at the same time…

Māori Subject Headings

• Adhering to standard conventions for thesaurus structure

Ngā Ūpoko Tukutuku file structure
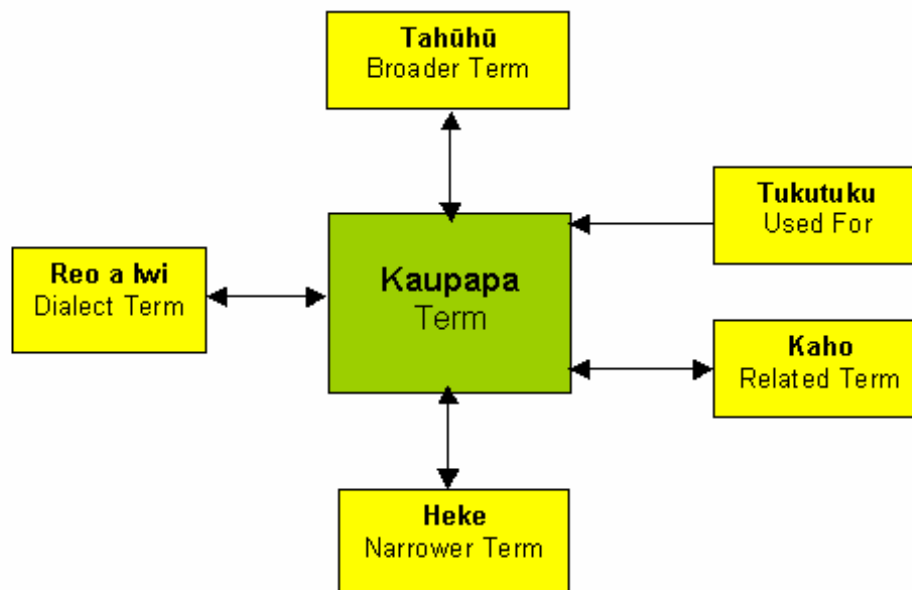
• Available in MARC as a downloadable file in Unicode/UTF-8 or non-Unicode/MARC8

3. Iwi Hapu Names List
supports multilingual metadata description and vocabularies

- List of names in MARC format representing Iwi and Hapu Names enable all material that relates to the same iwi or hapū to be catalogued or described in a consistent manner

- Intended for use in libraries and archives to enhance service to Māori library users

- When a name is used from the List the term is established for the Library of Congress

http://iwihapu.natlib.govt.nz/iwi-hapu/index.htm

Te Puna Mātauranga o Aotearoa
NATIONAL LIBRARY
OF NEW ZEALAND

Iwi Hapu Names List

- Available as a look up list at names representing Iwi and Hapu Names

Iwi / Hapu Authority File Structure

Te Puna Mātauranga o Aotearoa
NATIONAL LIBRARY
OF NEW ZEALAND
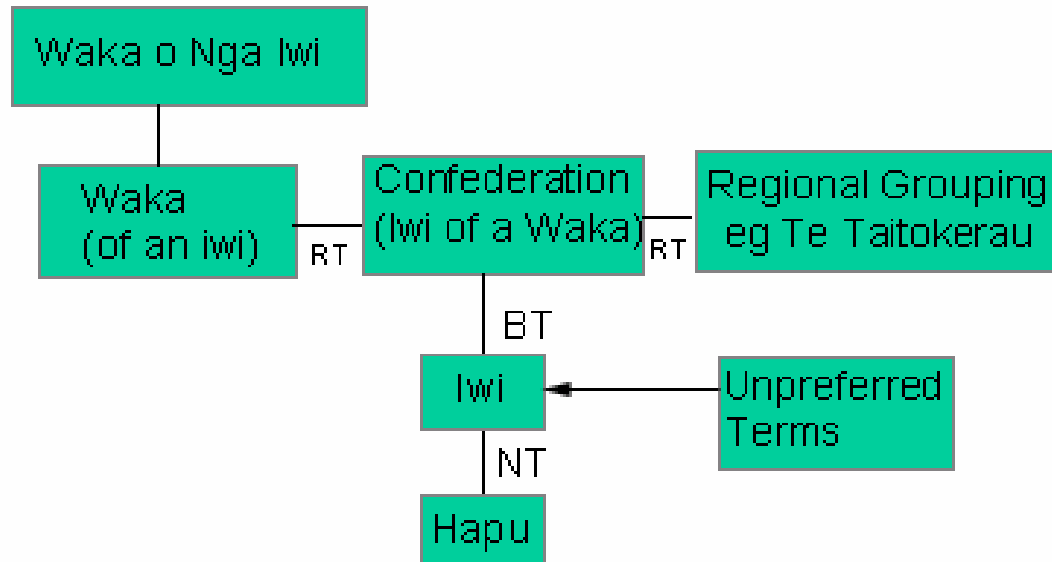
4. OCLC-NLNZ Partnering Agreement

Supports multiple language use

- Signed a partnering agreement with OCLC, which allows New Zealand Libraries access to cataloguing and reference services

- New Zealand has a centralised National Union Catalogue and New Zealand Libraries are now able to catalogue to the National Union Catalogue using the WorldCat database which provides access to many languages

WorldCat records by language

Over **470 languages and dialects** are represented in WorldCat records.

See the entire list

NATIONAL LIBRARY OF NEW ZEALAND

5. Matapihi
use of DC in local domains

- Provides a single point of access for around 80,000 selected images, sounds, objects, movies and texts from the heritage collections of New Zealand's archives, galleries, libraries, museums, and other cultural organisations

- Collaborative development across domains

- 5 (2002) $\Rightarrow$ 14 (2007) partners

- Brings together instant mini-collections on topics e.g. A search of artists Frances Hodgkins finds artworks, photographs, portraits, sketches and a handwritten letter

http://www.matapihi.org.nz

Te Puna Mātauranga o Aotearoa
NATIONAL LIBRARY
OF NEW ZEALAND

5. Matapihi

• Metadata repository is located at the National Library of New Zealand and the digital items remain with the partner organisations

• After signing the MoU, partner organisations work with the National Library to map their metadata to the Dublin Core elements as specified in the Matapihi guidelines.

• An export system is created by the partner organisation to generate the RDF XML file of metadata for contributing to Matapihi.

• The Matapihi RDF XML file is sent to the National Library where it is loaded into the Matapihi database. URLs in the file link through to the objects in context on the partner website, and thumbnails stored on the partner website.

Matapihi resources:

http://www.matapihi.org.nz/logicrouter/servlet/LogicRouter?OUTPUTXSL=contributorsinfo.xsl&lang=en

Te Puna Mātauranga o Aotearoa
NATIONAL LIBRARY
OF NEW ZEALAND

5. Matapihi

- Application Profile

Digital Resource Description (DRD) Application Profile

http://www.natlib.govt.nz/dr/drd.html
Version 0.4 (2004-08-05)
Editor: Douglas Campbell, National Library of New Zealand Te Puna Mātauranga o Aotearoa

Description

Digital Resource Description (DRD) is a lightweight metadata schema for describing and linking to digital objects. It is based on Qualified Dublin Core with local extensions. It is intended for use with simple digital objects as an alternative to more complex schemas such as METS, EAD, and MPEG-21.

The DRD Application Profile merely lists sets of existing terms from external metadata schemas to be combined, so the external metadata schemas should be consulted for individual term usage. Two sets of terms have been defined specifically for this Application Profile: "Digital Resource Terms" and "Digital Resource Role".

Usage Guidelines

No generic user guide is currently available, however guidelines have been developed for Matapihi (an application using DRD) which may be of interest.

Sample records

DRD has been used in two National Library of New Zealand products, both products provide links to view the underlying DRD metadata record for each digital resource description:

- Matapihi – a selection of pictures, sounds and objects from New Zealand's archives, galleries, libraries and museums.
- Discover - Te Kohinga Taonga – multimedia resources selected for use by New Zealand schools. (NB: Discover uses a prototype version called NLNZDL).

Elements and Element Refinements

- Dublin Core Metadata Element Set – all elements may be used, as per their source definition, all are optional
- Dublin Core Terms – all elements and element refinements with the status of "Recommended" may be used, as per their source definition, all are optional (the status of "Recommended" generally implies the term is considered suitable for a wide range of applications)
- Digital Resource Terms – all element refinements may be used, as per their source definition, all are optional. Digital Resource Terms uses XLink

http://www.natlib.govt.nz/dr/drd.html

Te Puna Mātauranga o Aotearoa
NATIONAL LIBRARY
OF NEW ZEALAND

5. Te Ao Hou

Development project for local language and culture

- The Māori magazine, Te Ao Hou (The New World) was published from 1952 to 1975 by the Maori Affairs Department in New Zealand Aotearoa.

- Focus was matters of interest to Māori and written in Te Reo Māori and topics included social and political issues from 1952 to 1975, people and places,   history and events, farming and agriculture, arts and crafts, recipes and food, sports, legends, poems, literature and obituaries.

- National Library have delivered online a complete run of the journal which consists of 76 issues.

http://teaohou.natlib.govt.nz

Te Puna Mātauranga o Aotearoa
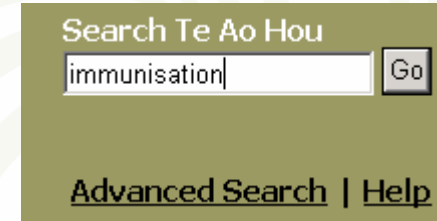NATIONAL LIBRARY
OF NEW ZEALAND

Browse covers of all 76 issues
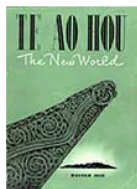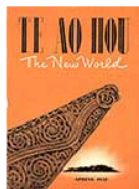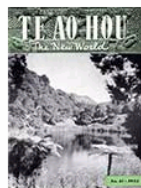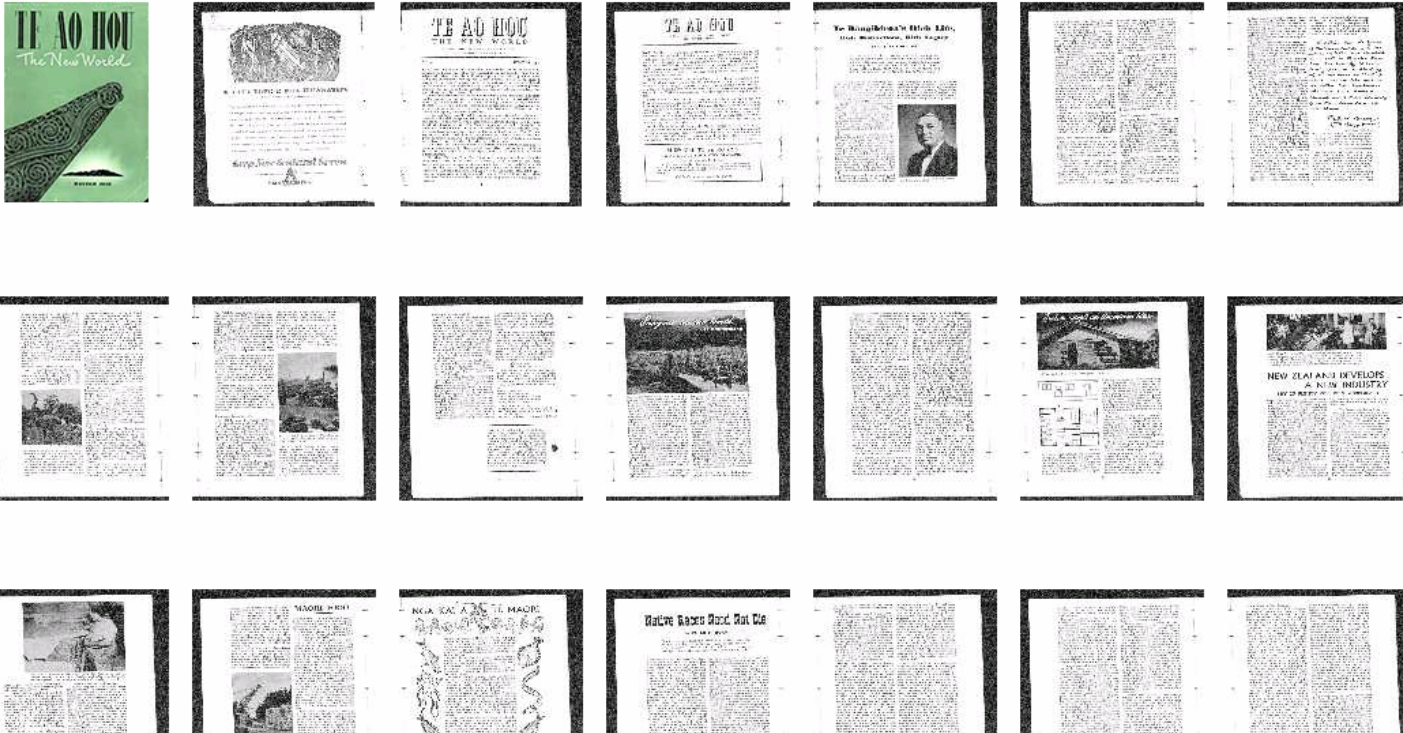
5. Te Ao Hou

- **Search options**
  - Simple / Advanced
  - Browsing
  - A-Z Authors and Subjects
  - Full text

- **Metadata**
  - XML files encoded according to Text Encoding for Interchange / TEI standard

Search Te Ao Hou
immunisation Go

Advanced Search | Help

National Library of New Zealand Te Puna Mātaunga o Aotearoa projects	Links
1. DCMI Registry	http://dcregistry.natlib.govt.nz/
2. Māori Subject Headings and Iwi/Hapu names	http://mshupoko.natlib.govt.nz/mshupoko/index.htm
3. OCLC Implementation Project	http://www.natlib.govt.nz/about-us/current-initiatives/oclc-partnering-agreement
4. Collaboration – Matapihi	http://www.matapihi.org.nz/
5. Te Ao Hou	http://teaohou.natlib.govt.nz/teaohou/index.html

Special acknowledgments to:
Virginia Gow, Business Development Analyst, National Library of New Zealand